



## صياغة وإيداع شكاوى التمييز بنفسك

لجنة العلاقات الإنسانية هي وكالة مدينة شيكاغو التي تتلقى وتفصل في شكاوى التمييز المتعلقة بانتهاك مرسوم شيكاغو لحقوق الإنسان ومرسوم شيكاغو للإسكان العادل. يمكن للأفراد إعداد شكاوى التمييز الخاصة بهم وتقديمها عن طريق البريد.

تشرح هذه الحزمة تغطية مراسيم مكافحة التمييز في المدينة والمتطلبات الأساسية لتقديم شكوى. وعلى الرغم من أننا حاولنا تقديم هذه المعلومات بأبسط الطرق، فإننا ندرك أنه قد يكون من الصعب فهمها.

### إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في تقديم شكوى:

- يمكنك الاتصال باللجنة وطلب التحدث إلى أحد موظفي الاستقبال للإجابة على الأسئلة الأساسية والموجزة. لا يمكن لموظفي الاستقبال الإجابة على أسئلة واسعة النطاق عبر الهاتف؛ تعد زيارة المكتب ضرورية إذا كنت بحاجة إلى الكثير من المساعدة.
- يمكنك الحضور إلى مكتب اللجنة، حيث سيساعدك موظف الاستقبال في إعداد الشكوى وتقديمها. يمكن لموظفي الاستقبال قضاء المزيد من الوقت مع الأشخاص الذين يأتون إلى المكتب.
- يمكن لمحامي تقديم المشورة لك أو تمثيلك. ولدى اللجنة قائمة بالمنظمات التي تقدم خدمات قانونية مجانية في بعض دعاوى التمييز. يمكنك أيضًا الاتصال بمحام من اختيارك.

### ترد المعلومات التالية في المواد المرفقة "نصائح لصياغة الشكاوى". ونحن نشجعك على مراجعتها قبل إعداد وتقديم شكاوك:

- المعلومات العامة والمتطلبات حول المحتوى - الصفحة 2
- المتطلبات العامة للولاية القضائية - الصفحة 3
- ملاحظات عن أنواع التمييز التي تحظرها مراسيم الإسكان العادل وحقوق الإنسان في شيكاغو - الصفحات 3-4
- كيفية تنظيم نص الشكوى - الصفحة 4
- تعليمات عامة حول النص - الصفحة 5
- كيفية تقديم الشكوى - الصفحة 5
- عينة لصفحة الغلاف للشكوى - الصفحة 6
- نموذج شكوى فارغ - مرفق في النهاية

تقع على عاتقك مسؤولية التأكد من أن شكاوك صحيحة ومكتملة ومرسلة في الوقت المناسب. تتطلب لوائح اللجنة، الموصوفة في المادة المرفقة، إدراج محتوى معين في الشكاوى. وقد يؤدي عدم الوفاء بهذه المتطلبات إلى رفض اللجنة لشكاوك باعتبارها "معيبة".

لجنة العلاقات الإنسانية ليست المدعي العام في الحالات المرفوعة إليها وليست المحامي أو المستشار أو الممثل أو المدافع عن أي من المشتكي أو المدعى عليه.

## نصائح لصياغة الشكاوى

### **معلومات عامة**

يمكن لأي فرد صياغة شكواه لرفعها إلى لجنة العلاقات الإنسانية. ومع ذلك، تشجع اللجنة الأفراد على السماح لموظفي اللجنة بمساعدتك في صياغة الشكاوى. موظفو اللجنة مدربين على مناقشة المسائل المتعلقة بالولاية القضائية وصياغة الشكاوى. ومع ذلك، قبل القدوم إلى المكتب أو محاولة صياغة شكاوك الخاصة، نوصي بالاتصال باللجنة أولاً. وفي ذلك الوقت، يمكن لمحقق أن يحدد ما إذا كان للجنة اختصاص بالشكاوى أم لا. إذا لم تتمكن من تلقي شكاوك، فسنوفر عليك مشقة الرحلة وقد نتمكن من إحالتك إلى وكالة أخرى.

يمكنك مقابلة موظفي اللجنة من خلال الحضور إلى مكتب اللجنة في 740 N. Sedgwick, 4<sup>th</sup> floor. (يقع المكتب على بعد مفترق طرق واحد جنوب شارع شيكاغو ومفترق طرق واحد غرب أورليانز). تقديم الشكاوى غالباً ما يستغرق حوالي ساعتين؛ يمكن أن يستغرق وقتاً أطول في ظروف معينة. للحصول على مساعدة في تقديم الشكاوى، يتوفر موظفو اللجنة من الساعة 9:00 صباحاً حتى 3:00 مساءً من الاثنين إلى الجمعة. يرجى الوصول في موعد أقصاه الساعة 3:00 مساءً لضمان أن بإمكاننا إكمال عملية الإيداع قبل الساعة 5:00 مساءً.

### **المتطلبات بشأن المحتوى**

سواء اتصلت أو توجهت إلى المكتب أو أعددت شكواك بنفسك، يجب أن تتضمن شكواك المعلومات المطلوبة. يشمل هذا:

- يجب عليك استخدام نموذج شكاوى اللجنة (مرفق) أو ما يعادله جوهرياً؛
- يجب عليك تقديم تفاصيل كافية "لإخبار" المدعى عليه (المدعى عليهم)/اللجنة بشكل جوهري بالتوقيت والموقع (المواقع) والحقائق فيما يتعلق بانتهاك المرسوم المزعوم؛ وعلى وجه التحديد، يجب أن تتضمن الشكاوى المعلومات التالية:
  1. اسمك، ورقم هاتفك، وعنوانك.
  2. الاسم أو أي هوية أخرى لكل شخص أو كيان ترغب في تسميته كمدعى عليه (مدعى عليهم) (لتمييزه عن الشخص (الأشخاص) الذي قد يكون لديه معلومات أو معرفة بالمسائل المثارة في الوثيقة). يشمل مصطلح "هوية أخرى"، على سبيل المثال لا الحصر، استخدام لقب أو تسمية تحدد الشخص المسمى، مثل "مالك 1234 Main St" أو "رئيس شركة ABC Company".
  3. عنوان كل مدعى عليه مسمى أو محدد يكفي لتقديم الشكاوى لكل مدعى عليه، ورقم الهاتف لكل واحد، إذا كان معروفاً؛ و
  4. وصف للسلوك أو السياسة أو الممارسة التي يُدعى أنها تشكل مخالفة للمرسوم بشكل يكفي لإخبار المدعى عليه (المدعى عليهم) واللجنة بالانتهاك المزعوم للمرسوم، بما في ذلك (إن لم ينص على خلاف ذلك) توقيت وموقع (المواقع) وأساس أو أسس التمييز.

ومع ذلك، إذا قمت بصياغة الشكاوى، فمن مسؤوليتك تقديم شكاوى صحيحة وكاملة إلى اللجنة في غضون 180 يوماً من الحادث أو السلوك المعني.

## متطلبات الولاية القضائية العامة

- يجب تقديم الشكاوى إلى اللجنة في غضون 180 يومًا من الحادث أو السلوك المشتكى منه.
- يجب أن يحدث الحادث المشتكى منه في مدينة شيكاغو.
- يجب أن تكون الإصابة أو الأذى متعلقين بـ:
  - العمل • الإسكان • ترتيبات الأماكن العامة • الرهن • الائتمان
- يجب أن تشمل الشكاوى على نوع واحد على الأقل من الأنواع التالية للتمييز (مزيد من المعلومات أدناه):

العرق	الجنس	الدين
اللون	العمر (أكثر من 40 عامًا)	الحالة الاجتماعية
الأصل	الإعاقة	الحالة الأبوية
الأصل القومي	التوجه الجنسي	مصدر الدخل
الهوية الجنسية	الحالة العسكرية	الانتقام (بسبب تقديم شكوى إلى اللجنة)
سجل الائتمان (العمل فقط)		التاريخ/السجل الجنائي (العمل فقط)

- قد تكون هناك حالات أخرى تمنع اللجنة من التحقيق في الشكاوى.
- أنت مسؤول عن ضمان أن تكون الشكاوى دقيقة وكاملة وكافية وأن تودع في الوقت المناسب.

## ملاحظات بشأن أنواع التمييز:

العرق - غالبًا ما يستخدم في حالات مقارنة معاملة الأمريكيين الأفارقة والأفراد البيض. ويمكن أيضًا أن يستخدم لأنواع أخرى من الحالات.

اللون - يغطي التمييز على أساس لون البشرة.

الأصل - يشير إلى تراث الشخص، أي بلد الوالدين أو الأجداد. غالبًا ما يستخدم ليشمل الأصل اللاتيني أو الآسيوي. ويمكن أيضًا أن يستخدم لأنواع أخرى من الحالات.

الأصل الوطني - يشير إلى الأمة التي جنّت منها. على سبيل المثال، قد ينطوي ذلك على شكوى يكون مقدم الشكاوى فيها من المكسيك والأشخاص موضع المقارنة من غواتيمالا.

الهوية الجنسية - تعني المظهر الفعلي أو المتصور أو التعبير أو الهوية أو سلوك الشخص كذكر أو أنثى، سواء كان مختلفًا عن ذلك الذي يرتبط تقليديًا بالجنس المحدد للشخص عند الولادة أو لا.

التاريخ/الائتماني - يشير إلى سجلات الاقتراض السابق للشخص وسداده، بما في ذلك معلومات عن التأخر في الدفع والإفلاس. وهذا لا ينطبق إلا في مجال العمل ويخضع لاستثناءات كثيرة.

الجنس - يشمل التحرش الجنسي وادعاءات الحمل، فضلاً عن التمييز القائم على نوع الجنس.

العمر - يغطي فقط الأشخاص في عمر 40 عامًا أو أكثر. إذا كنت تبلغ من العمر 39 عامًا أو أقل في وقت وقوع الحادثة (الحادثة) التي تشكو بشأنها، فلا يمكنك تقديم مطالبة بشأن التمييز في العمر.

الإعاقة - تغطي الإعاقات البدنية والعقلية فضلاً عن إدراك الإعاقة وتاريخ الإعاقة.

التوجه الجنسي - يغطي الحالة الفعلية أو المتصورة للعلاقة الجنسية العادية أو المثلية أو ثنائية الجنس.

الدين - يعني جميع جوانب الشعائر الدينية والممارسة والاعتقاد.

الحالة العائلية - الوضع القانوني لكونك أعزب أو متزوج أو مطلق أو منفصل أو أرمل.

الحالة الأبوية - حالة العيش مع طفل واحد أو أكثر من الأطفال المعالين أو المعوقين.

مصدر الدخل - تعني الطريقة القانونية التي يدعم بها الفرد نفسه أو معاليه. وهذا يشمل المطالبات حول مصدر دخلك (الأجور أو المرتبات؛ المساعدة الحكومية). وهذا لا يغطي المسائل المتعلقة بعدم كفاية الدخل (أيا كان مصدره).

الحالة العسكرية - تغطي التمييز بسبب التواجد في الخدمة الفعلية أو في أي قوات احتياطية في أي فرع من فروع القوات المسلحة للولايات المتحدة أو ولاية إلينوي أو أي ولاية أخرى؛ أو كونك من قدامى المحاربين في أي فرع من فروع القوات المسلحة؛ أو حالة الخروج من الخدمة من أي فرع من فروع القوات المسلحة وأسباب هذا الخروج.

الانتقام - لا يغطي سوى الأشخاص الذين قدموا شكوى سابقة إلى اللجنة أو الذين أدلوا بشهادات أو ساعدوا أو شاركوا في تحقيق أو إجراء أو جلسة استماع في اللجنة. وهو لا يغطي الحالات التي يكون فيها الشخص قد قدم شكوى داخلية (في الشركة أو الأعمال التجارية أو السكن المعني) ويشعر بأنه تعرض للانتقام بسببها.

### تنظيم نص شكورك

أ- حدد رقمًا لكل فقرة.

ب- في الفقرة الأولى، حدد السمة (الخصائص) ذات الصلة. على سبيل المثال، إذا كانت الشكوى بشأن العرق، فأدرج عرقك؛ إذا كانت الشكوى تنطوي على إعاقة، فحدد إعاقتك؛ إذا كانت الشكوى تنطوي على حالة أبوية، فحدد عدد وأعمار أطفالك؛ إذا كانت الشكوى تنطوي على مصدر للدخل، فحدد مصدر دخلك.

ج- عادة ما يكون من الأفضل وصف الأحداث زمنيًا (الأقل حداثة إلى الأحدث).

د- يجب ألا تتجاوز شكواك 5 صفحات دون إجازة من اللجنة. ومع ذلك، تأكد من أنك تصف جميع الحقائق ذات الصلة.

هـ- بالنسبة للفقرة الأخيرة من الشكوى، استخدم اللغة التالية:

يشكل السلوك المذكور أعلاه تمييزًا بموجب الفصل [انظر أدناه] من قانون بلدية شيكاغو. [أدرج " 160-2" في حالات العمل أو ترتيبات الأماكن العامة أو أدرج " 5-08" لحالات الإسكان]. بعد ذلك، للحفاظ على خياراتك مفتوحة، اذكر: [و] أنا أسعى إلى كل إغاثة متاحة بموجب القانون.

## **تعليمات عامة بشأن النص**

التعليمات التالية هي لتوجيهك. هذه التعليمات ليست مشورة قانونية ولا تحاول وصف قانون التمييز أو ما يشكل شكوى كافية في كل ظرف من الظروف. يمكنك استشارة محام، ولكن ليس مطلوباً منك القيام بذلك.

**أ- التوقيت** – عند مناقشة الحادث (الحوادث) المشتمل في حالتك، أدرج تاريخ كل حادث يتم مناقشته بالشهر واليوم والسنة. إذا لم تكن متأكدًا من تاريخ محدد، فدون التاريخ التقريبي من خلال ذكر "في أو حوالي\_\_\_\_\_".

**ب- الأشخاص المشتملين** – عند مناقشة أي شخص متورط في حالتك، قم بتهجئة كل اسم بدقة مع وصف وظيفة كل شخص أو دوره (مثل: المشرف؛ نائب رئيس للشؤون المالية؛ المالك؛ زميل العمل؛ النادل؛ مدير المبنى؛ المالك، إلخ).

**ج- الإصابة المشتملة** – صف الحادث (الحوادث) أو السلوك الذي تعتقد أنه حدث بسبب التمييز. هذه هي "الإصابة" وتشمل إجراءات مثل: الفصل من العمل؛ أو الحرمان من استئجار شقة؛ أو التحرش الجنسي؛ أو الحرمان من الوصول إلى ترتيبات الأماكن العامة؛ أو الطرد من شقة؛ أو الحرمان من الوصول إلى المرافق أو الخدمات، وما إلى ذلك.

**د- حقائق وراء التمييز** – حدد السبب (الأسباب) المحدد الذي يجعلك تعتقد أن الحادث (الحوادث) أو السلوك قد وقع بسبب التمييز.

1. صف أي تعليقات تعتقد أنها تظهر تمييزًا. إذا كان الأمر كذلك، فصف العبارة أو التعليق وأدرج: اسم الشخص الذي أدلى بكل عبارة؛ والتاريخ (أو التاريخ التقريبي)؛ واسم وعنوان جميع الأشخاص الآخرين الذين سمعوا التعليق.

2. أدرج اسم كل شخص تعتقد أنه تمت معاملته بشكل مختلف في الظروف التي تعتقد أنه كان ينبغي معاملته بنفس طريقة معاملتك. لكل شخص، أدرج السمة ذات الصلة (على سبيل المثال، إذا ادعت شكواك التمييز العنصري، فأدرج عرق كل شخص، وإذا ادعت التمييز بسبب الأصل الوطني، فأدرج الأصل القومي لكل شخص).

3. صف أي أسباب أخرى لا اعتقادك بأن الضرر الذي لحق بك كان بسبب التمييز.

**هـ- الشرح المقدم** – صف السبب، إن وجد، الذي قدمه المدعى عليه (الأعمال) التجارية أو الأشخاص (الشخص) الذين قاضيتهم للإصابة محل النزاع. اشرح لماذا تعتقد أن السبب هو مجرد ذريعة (تغطية) للتمييز.

**و- أنواع التمييز** – إذا قمت بتحديد أكثر من مربع يشير إلى أنواع التمييز، فتأكد من توضيح كيفية تورط كل نوع من أنواع التمييز في حالتك.

## **كيفية تقديم شكواك**

يمكنك تقديم شكواك شخصيًا، أو عن طريق البريد، أو عن طريق الفاكس (312-744-1088) أو البريد الإلكتروني [chrfilings@cityofchicago.org](mailto:chrfilings@cityofchicago.org). تعتبر الشكوى مقدمة لدى استلامها من قبل اللجنة؛ ومع ذلك، إذا قمت بالتقديم عن طريق الفاكس وتم استلام الشكوى بعد 5:00 مساءً أو في عطلة نهاية الأسبوع أو أي عطلة أخرى، فإنها تعتبر مستلمة في يوم العمل التالي. بالإضافة إلى ذلك، فإن عدم تقديم النسخة الأصلية خلال 7 أيام من تقديمها بالفاكس أو بالبريد الإلكتروني سيسمح للجنة بإبطال عملية الإيداع. تقوم اللجنة بإبلاغ المودع بما إذا كانت الوثيقة قد قُبلت كشكوى أو رفضت باعتبارها شكوى معيبة خلال 10 أيام من استلامها. وإذا لم يتلق مقدم الطلب أي إخطار، فيقع على عاتقه مسؤولية التحقق لدى اللجنة من أن اللجنة قد تلقت الوثيقة خلال فترة الإيداع.

في حالة وجود أي أسئلة؟ اتصل على الرقم 312-744-4111 (الهاتف الصوتي) أو 312-744-1088 (هاتف الصم وضعاف السمع).



مدينة شيكاغو  
لجنة العلاقات الإنسانية (COMMISSION ON HUMAN RELATIONS)

740 N. Sedgwick, Suite 400, Chicago, IL 60654

312-744-4111 (الهاتف الصوتي)، 312-744-1081 (الفاكس)، 312-744-1088 (هاتف الصم وضعاف السمع)

عينة من الشكوى

اسم مقدم الشكوى اسمك بالكامل هنا		الهاتف رقم هاتفك هنا	
عنوان الشارع عنوانك هنا		المدينة، الولاية، الرمز البريدي:	
اسم المدعى عليه (المدعى عليهم) أدرج اسم ورقم هاتف كل عمل تجاري، و/أو شركة، و/أو الأفراد الذين تشكوهم		الهاتف عنوان بريدك الإلكتروني (اختياري):	
عنوان الشارع:		المدينة، الولاية، الرمز البريدي:	
نوع الشكوى:		<input type="checkbox"/> العمل <input type="checkbox"/> الإسكان <input type="checkbox"/> ترتيبات الأماكن العامة <input type="checkbox"/> الائتمان <input type="checkbox"/> الرهن	
حدد أساس كل تمييز مزعوم، واذكر حالتك في المساحة المتوفرة. على سبيل المثال، إذا كنت تدعي التمييز على أساس الأصل القومي، فاذكر أصلك القومي. إذا كان العمر، فاذكر عمرك.			
<input type="checkbox"/> العرق	<input type="checkbox"/> الجنس:	<input type="checkbox"/> الإعاقة	
<input type="checkbox"/> اللون	<input type="checkbox"/> التوجه الجنسي	<input type="checkbox"/> العمر (أكثر من 40 عامًا)	
<input type="checkbox"/> الأصل القومي	<input type="checkbox"/> الهوية الجنسية	<input type="checkbox"/> مصدر الدخل	
<input type="checkbox"/> الأصل	<input type="checkbox"/> الحالة الاجتماعية	<input type="checkbox"/> الحالة العسكرية	
<input type="checkbox"/> الدين	<input type="checkbox"/> الحالة الأبوية	<input type="checkbox"/> الانتقام بسبب تقديم شكوى إلى لجنة العلاقات الإنسانية التابعة لمدينة شيكاغو (CCHR) أو المشاركة في الإجراءات	
<input type="checkbox"/> التاريخ الائتماني (العمل فقط)	<input type="checkbox"/> التاريخ/السجل الجنائي (العمل فقط)		
تاريخ التمييز المزعوم الشهر واليوم والسنة. بالنسبة للحادثة/الأخيرة إذا كانت هناك أكثر من واحدة.			
السلوك التمييزي المزعوم. في الترتيب الزمني، صف كل إجراء تمييزي اتخذ ضدك. استخدم فقرات مرقمة منفصلة. بالنسبة لكل إجراء، حدد التاريخ (التواريخ) الذي حدث فيه، وأين حدث، وماذا حدث، واسم واللقب الوظيفي للشخص الذي قام بذلك. يمكنك إرفاق ما يصل إلى أربع أوراق إضافية لإكمال ادعاءاتك.			
يرجى مراجعة "صياغة الشكاوى" المرفقة بهذه العينة. يمكنك إرفاق ما يصل إلى أربع صفحات إضافية حسب الحاجة.			
أقسم أو أؤكد أنني قرأت هذه الشكوى وأنها صحيحة وحقيقية حسب أفضل ما لدي من معلومات ومعرفة واعتقاد. أعطي الإذن لكل من المدعى عليهم المحددين بالإفراج عن أي سجلات أو أدلة أخرى ذات صلة بالادعاءات الواردة في هذه الشكوى، إلى لجنة العلاقات الإنسانية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التحقيقات الداخلية، وسجلات الموظفين، و السجلات الطبية. تتكون هذه الشكوى من صفحات بما في ذلك هذه الصفحة.			
توقيع مقدم الشكوى:		تاريخ التوقيع (شهر/يوم/سنة)	